

ERREGE MAGOEN IZARRA

Itzak : Michel Ohaco eta Jean Hillau

Musika : Jean Curutcharry

Urria 2023, Mikel-en homenez

$\text{♩} = 80$

Ténor
E - gi-ten du-gu-na xor-ta bat o - ze - a - no-an bai-zik ez da Ha-

Ténor
E - gi-ten du-gu-na xor-ta bat o - ze - a - no-an bai-zik ez da Ha-

Baryton
du-gu-na xor-ta bat o - ze - a - no-an bai-zik ez da

Basse
du-gu-na xor-ta bat o - ze - a - no-an bai-zik ez da

5

T.
la e - re xor-ta hau ez ba-litz, huts e - gi-nen lu-ke! Ez ba-litz!

T.
la e - re xor-ta hau ez ba-litz, huts e - gi-nen lu-ke! Ez ba-litz!

Bar.
xor-ta hau ez ba-litz, huts e - gi-nen lu-ke! Ez ba-litz! A - ben-du - a-ren o - goi-ta

B.
xor-ta hau ez ba-litz, huts e - gi-nen lu-ke! Ez ba-litz! A - ben-du - a-ren o - goi-ta

9

T.
Hen - da - ia - ko e - li-za on-du - an

T.
Hen - da - ia - ko e - li-za on-du - an

Bar.
a - me-kan Hen - da - ia - ko e - li-za on-du - an Al - ki ba-te-an ja-rri - rik, hi-ru e-maz-te

B.
a - me-ka Hen - da - ia - ko e - li-za on-du - an Al - ki ba-te-an ja-rri - rik, hi-ru e-maz-te

14


T.  A-fri-ka-tik i - hes-ten, go-se-ak hil e - ta e-tsi-tu-rik ja - kin ga-be no - la se-gi


T.  A-fri-ka-tik i - hes-ten, go-se-ak hil e - ta e-tsi-tu-rik ja - kin ga-be no - la se-gi


Bar.  beltz A-fri-ka-tik i - hes-ten, go-se-ak hil e - ta e-tsi-tu-rik ja - kin ga-be no - la se-gi


B.  beltz A-fri-ka-tik i - hes-ten, go-se-ak hil e - ta e-tsi-tu-rik ja - kin ga-be no - la se-gi

18


T.  be-ren bi-da - ia. Gi - zon bat hur-bil-tzen zai-e e-ta a-gur-tzen di-tu


T.  be-ren bi-da - ia. Gi - zon bat hur-bil-tzen zai-e e-ta a-gur-tzen di-tu


Bar.  be-ren bi-da - ia. e - ta a-gur-tzen di-tu be-ren e-go-e-raz hun-ki


B.  be-ren bi-da - ia. e - ta a-gur-tzen di-tu be-ren e-go-e-raz hun-ki

22

T.  E - ta Pa - ri - se-ta-ra-ko le-hen tre-ne-an

T.  E - ta Pa - ri - se-ta-ra-ko le-hen tre-ne-an

Bar.  tu-rik, go-se-a ez-ti - tzen E - ta Pa - ri - se-ta-ra-ko le - hen le hen tre-ne-an

B.  tu-rik, go-se-a ez-ti - tzen E - ta Pa - ri - se-ta-ra-ko le - hen le hen tre-ne-an

26

T. uz - ten di - tu Jain - ko - ak be - ne - di - ka zai - tza - la di - o - te e -

T. uz - ten di - tu Jain - ko - ak be - ne - di - ka zai - tza - la di - o - te e -

Bar. uz - ten di - tu Jain - ko - ak be - ne - di - ka zai - tza - la di - o - te e -

B. uz - ten di - tu Jain - ko - ak be - ne - di - ka zai - tza - la di - o - te

uz - ten di - tu Jain - ko - ak be - ne - di - ka zai - tza - la di - o - te

30

T. ta hark si - ne - tsi zu - en i - zar o - ne - an

T. ta hark si - ne - tsi zu - en i - zar o - ne - an

Bar. si - ne - tsi zu - en i - zar o - ne - an Fe - de gi - zon bat - te - kin ku - ru - tza

B. si - ne - tsi zu - en i - zar o - ne - an Fe - de gi - zon bat - te - kin ku - ru - tza

si - ne - tsi zu - en i - zar o - ne - an Fe - de gi - zon bat - te - kin ku - ru - tza

34

T. A - pez ba - te - kin a - pez ba - te - kin u - ler - tzen

T. A - pez ba - te - kin a - pez ba - te - kin u - ler - tzen

Bar. tu di - ra A - pez ba - te - kin a - pez ba - te - kin Tru - fa - ni - a hur - bil - tze - a - re - kin, u - ler - tzen

B. tu di - ra A - pez ba - te - kin a - pez ba - te - kin Tru - fa - ni - a hur - bil - tze - a - re - kin, u - ler - tzen

tu di - ra A - pez ba - te - kin a - pez ba - te - kin Tru - fa - ni - a hur - bil - tze - a - re - kin, u - ler - tzen

39

T. du: Hi - ru e - rre - ge ma - go ho - riek be - ren i - za - rra a - txe - man du - te - la ha - i - en bi -

T. du: Hi - ru e - rre - ge ma - go ho - riek be - ren i - za - rra a - txe - man du - te - la ha - i - en bi -

Bar. du: Hi - ru e - rre - ge ma - go ho - riek be - ren be - ren i - za - rra a - txe - man du - te - la ha - i - en bi -

B. du: Hi - ru e - rre - ge ma - go ho - riek be - ren be - ren i - za - rra a - txe - man du - te - la ha - i - en bi -

du: Hi - ru e - rre - ge ma - go ho - riek be - ren be - ren i - za - rra a - txe - man du - te - la ha - i - en bi -

43

T. *de lu - ze - an* E -

T. *de lu - ze - an* E -

Bar. *de lu - ze - an E - ta a - pe - zak A - ma Te - re sa - ren i - tza go - go - an du*

B. *de lu - ze - an E - ta a - pe - zak A - ma Te - re sa - ren i - tza go - go - an du*

47

T. *gi - ten du - gu - na xor - ta bat o - ze - a - no - an bai - zik ez da Ha - la e - re xor - ta hau ez*

T. *gi - ten du - gu - na xor - ta bat o - ze - a - no - an bai - zik ez da Ha - la e - re xor - ta hau ez*

Bar. *du - gu - na xor - ta bat o - ze - a - no - an bai - zik ez da xor - ta hau ez*

B. *du - gu - na xor - ta bat o - ze - a - no - an bai - zik ez da xor - ta hau ez*

51

T. *ba - litz, huts e - gi - nen lu - ke! Ez ba - litz! U -* *mp*

T. *ba - litz, huts e - gi - nen lu - ke! Ez ba - litz! U -* *mp*

Bar. *ba - litz, huts e - gi - nen lu - ke! Ez ba - litz! U -* *mp*

B. *ba - litz, huts e - gi - nen lu - ke! Ez ba - litz! U -* *mp*

55

T. *Xor - ta hau!* *p* *pp*

T. *Xor - ta hau!* *p* *pp*

Bar. *Xor - ta hau!* *p* *pp*

B. *Xor - ta hau!* *p* *pp*

Xor - ta hau!

Thème inspiré d'une lettre de Mikel Epalza.
Poème de Michel Ohaco écrit en basque par Jean Hillau. (Août 2023)

ERREGE MAGOEN IZARRA

“Egiten duguna xorta bat ozeanoan baizik ez da.
Hala ere, xorta hau ez balitz, huts eginen luke. »

Abenduaren hogoieta hamekan Endaiako eliza aintzinean
Alki batean jarririk, hiru emazte beltz,
Afrikatik ihesten, goseak hil eta etsiturik.
Jakin gabe nola segi beren bidaia.

Gizon bat hurbiltzen zaie, eta agurtzen ditu.
Beren egoeraz hunkiturik, gosea ezitzen.
Eta Parisetarako lehen trenean uzten ditu.
« Jainkoak benedikata zaitzala » diote
Eta hark : “sinetsi zuen izar onean”.

Fede gizon batekin gurutzatu dira, apez batekin. apez batekin
Trufania hurbiltzearekin ulertzen du
Hiru errege mago horiek,
Beren izarra atxeman dutela haien bide luzean.

Eta apezak Ama Teresaren hitza gogoan du :
“Egiten duguna xorta bat ozeanoan baizik ez da.
Hala ere, xorta hau ez balitz, huts eginen luke. »

L'ÉTOILE DES ROIS MAGES

« Ce que nous faisons n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan
Mais si cette goutte n'existait pas, elle manquerait. »

Un 31 décembre, devant l'église d'Hendaye,
Trois femmes noires sont assises sur un banc,
Fuyant l'Afrique, affamées et désespérées,
Ne sachant comment poursuivre leur route.

Un homme s'approche d'elles et les salue.
Touché par leur situation il apaise leur faim.
Puis il les dépose dans le premier train pour Paris.
“Que Dieu vous bénisse” clament-elles
Et lui répond “croyez à votre bonne étoile”

Elles viennent de croiser un homme de foi, un prêtre.
A l'approche de l'Épiphanie, il saisit que
Ces trois rois mages
Ont retrouvé leur étoile sur ce long chemin.

Et le prêtre se remémore les paroles de mère Teresa :
« Ce que nous faisons n'est qu'une goutte d'eau dans l'océan
Mais si cette goutte n'existait pas, elle manquerait. »

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkartek antolatatu duten sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu <http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artoski irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker partiturak@eke.eus helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la parthèque en ligne mise en place par l'Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l'utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l'édition et à la mise en ligne des partitions de la parthèque merci d'écrire à l'adresse partitions@eke.eus.